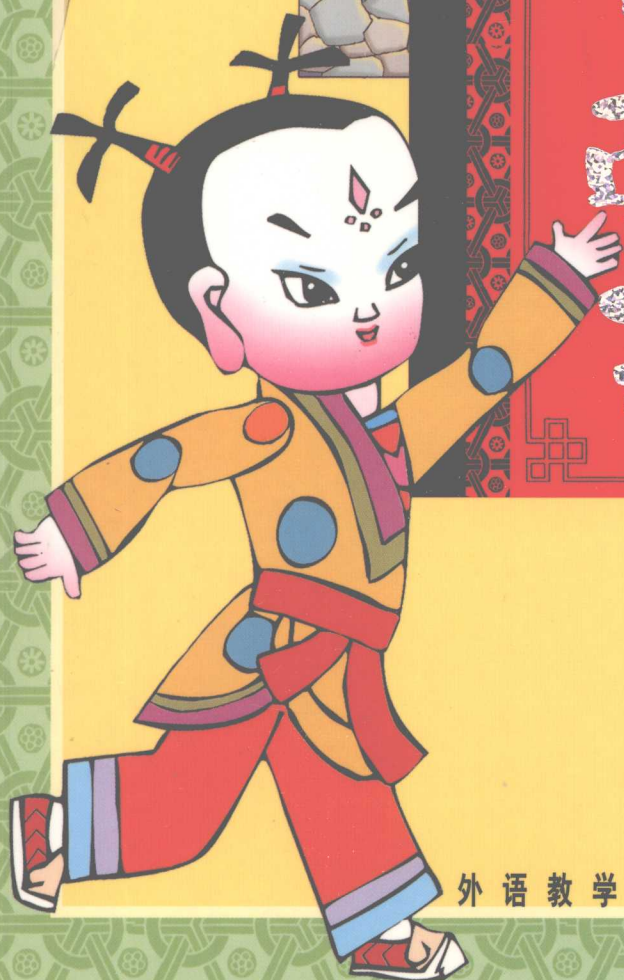


中国动画经典

除夕的故事



外语教学与研究出版社

上海美影
50周年
精选

中国动画经典

除夕的故事

改编：张博庆 绘图：王晔 李红霞 高扬



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

除夕的故事 / 张博庆改编; 王晔, 李红霞, 高扬绘图. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.3

(中国动画经典)

ISBN 978-7-5600-6499-4

I. 除… II. ①张… ②王… ③李… ④高… III. 动画: 连环画—作品—中国—现代
IV. J228.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 039222 号

根据上海美术电影制片厂同名电影改编

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 叶 瑛

封面设计: 许 岚

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京华联印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 2

版 次: 2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6499-4

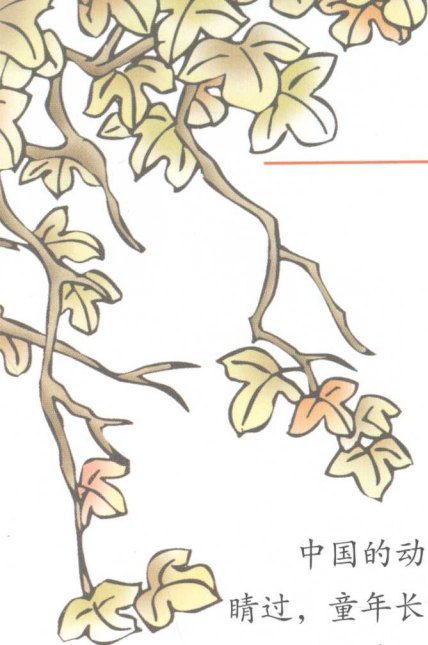
定 价: 9.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519



绵长情感

中国的动画片是有很光荣的传统和成绩的。它让无数童年目不转睛过，童年长大了，都一直想念它。它也让世界注视过，世界吃惊它的东方神情和风趣，向往过它的那个奇特国家的颜色和诗意。

这是一个很大的骄傲。

很长的惦记。

很铭心的珍惜。

这会是一个很贵重很绵长的遗产了。

现在，这个骄傲，这个惦记，这个珍惜，这个遗产，变成了书。

它不是在很高的银幕上了。也不是藏在电视里。成了可以捧在手里的温暖和亲近。我背着书包走啊走啊，他们在我的书包里。哪吒在，小和尚在，孙猴子和那个猪也在。童年的感觉里会因此多出很多的轻松和放心。我把我的喜欢背在了肩上。

我的肩膀和路途也会成为童话。

——儿童文学作家 梅子涵



guò nián le jiā jiā hù hù dōu zài mén shàng tiē shàng le dà hóng de chūn lián hái zi
过年了,家家户户都在门上贴上了大红的春联,孩子
men fàng qǐ le pī li pā lā de biān pào dà jiā dōu zhī dào là yuè sān shí wǎn shàng jiào
们放起了噼里啪啦的鞭炮。大家都知道腊月三十儿晚上叫

chú xī zhēng yuè chū yī jiù guò
“除夕”,正月初一就“过

nián le kě shì nǐ zhī dào chú xī
年”了。可是,你知道“除夕”

hé guò nián de lái lì ma
和“过年”的来历吗?



chuán shuō gǔ shí hòu yǒu yí gè guài shòu jiào xī měi nián de là yuè sān shí wǎn
传说，古时候有一个怪兽叫夕，每年的腊月三十儿晚
shàng xī jiù huì lái dào rén jiān huò hài bǎi xìng tā bù jǐn qiǎng rén men de liáng shí yǒu shí
上，夕就会来到人间祸害百姓。他不仅抢人们的粮食，有时
hòu hái chī rén bǎi xìng men dōu fēi cháng pà tā
候还吃人，百姓们都非常怕他。

zhè yì tiān běi fēng hū hū de chuī hái méi dào là yuè sān shí zhè gè xī jiù tū
这一天，北风呼呼地吹，还没到腊月三十儿，这个夕就突
rán lái dào le rén jiān rén men yí kàn xī lái le jí máng duǒ jìn jiā lǐ bǎ mén hé chuāng
然来到了人间。人们一看夕来了，急忙躲进家里，把门和窗
dōu guān de jǐn jǐn de
都关得紧紧的。



xī dèng zhe yì shuāng tóng líng bān de yǎn jīng zhè lǐ chōu chōu nà lǐ kàn kan sì chù
夕瞪着一双铜铃般的眼睛,这里瞅瞅,那里看看,四处
xún zhǎo chī de tā kàn dào liú lǎo shí jiā de chuāng hu shàng tiē zhe liù chù xīng wàng de
寻找吃的。他看到刘老实家的窗户上贴着“六畜兴旺”的
chuāng huā jiù yì bā zhāng dǎ làn le chuāng hu wū lì de liú lǎo shí xià huài le jí máng
窗花,就一巴掌打烂了窗户。屋里的刘老实吓坏了,急忙
pǎo jìn chú fáng duì zhe zào wáng yé de huà xiàng shuō zào wáng yé kě bù dé liǎo le lái
跑进厨房对着灶王爷的画像说:“灶王爷,可不得了了,来
le gè guài shòu bǎ chuāng hu gěi dǎ làn le
来了个怪兽,把窗户给打烂了。”



zào wáng yé yáo le yáo shēn zǐ cóng huà xiàng shàng fēi xià lái ná qǐ huǒ qián xiàng wū wài
灶王爷摇了摇身子，从画像上飞下来，拿起火钳向屋外

zǒu qù zhǐ jiàn xī zhèng zhāng zhe dà zuǐ zài jiǎo bèi dǎ làn de chuāng hu zào wáng yé dà
走去。只见夕正张着大嘴在嚼被打烂的窗户。灶王爷大

hǎn yì shēng hǎo nǐ gè guài shòu shuō zhe bǎ shǒu zhōng de huǒ qián xiàng xī zhì qù huǒ
喊一声：“好你个怪兽！”说着，把手中的火钳向夕掷去，火

qián zhèng hǎo zhì jìn le xī de zuǐ lǐ xī bèi huǒ qián tàng de zhí dǎ gǔn
钳正好掷进了夕的嘴里，夕被火钳烫得直打滚。



zào wáng yé liǎng shǒu chā yāo shuō kuài gǔn kāi gǔn kāi xī měng de xī le
灶王爷两手叉腰,说:“快滚开!”“滚开?”夕猛地吸了
yì kǒu qì duì zhe zào wáng yé shǐ jìn chuī qù zào wáng yé yí xià jiù bèi chuī shàng
一口气,对着灶王爷使劲吹去。灶王爷一下就被吹上
le tiān rán hòu yí gè dào zāi cōng diào jìn le cǎo duī lǐ xiǎo lǎo
了天,然后一个倒栽葱,掉进了草堆里。“小老
tóu nǐ ràng quán cūn rén zài sān shí wǎn shàng gěi wǒ zhǔn bèi
头儿,你让全村人在三十儿晚上给我准备
hǎo chī de bù rán wǒ jiù bǎ nǐ men
好吃的,不然我就把你们
tǒng tǒng chī diào xī shuō wán juǎn qǐ
统统吃掉。”夕说完,卷起
yí zhèn kuáng fēng fēi zǒu le
一阵狂风飞走了。



dèng xī zǒu hòu cūn mǐn men fēn fēn wéi guo lái fú qǐ zào wáng yé liú lǎo shí chóu méi
等夕走后,村民们纷纷围过来扶起灶王爷,刘老实愁眉

kǔ liǎn de shuō zhè kě zěn me bàn a yí gè lǎo yé ye duì zào wáng yé shuō zhè gè
苦脸地说:“这可怎么办啊?”一个老爷爷对灶王爷说:“这个

shì a hái déi má fan nín nín dào tiān shàng qù qǐng yí gè tiān shén lái bǎ guài shòu zhì fú
事啊,还得麻烦您。您到天上去请一个天神来,把怪兽制服

le bú jiù xíng le ma zào wáng yé yì tīng lián lián diǎn tóu dā yīng
了不就行了吗?”灶王爷一听,连连点头答应。





cūn mǐn men yì qǐ sòng zào wáng yé shàng

村民们一起送灶王爷上

tiān qù yí gè xiǎo hái ér pěng zhe yì bǎ táng

天去，一个小孩儿捧着一把糖

guā sāi jìn le zào wáng yé de xiù zi lì zào

wáng yé fēi dào yí hù rén jiā de yān cōng shàng

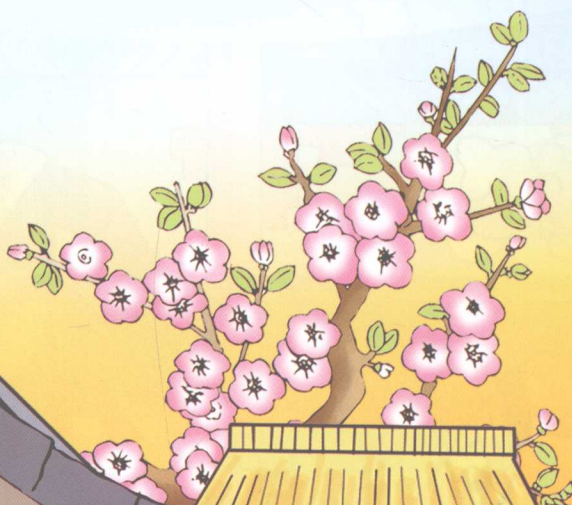
王爷飞到一户人家的烟囱上，

chéng zhe yān cōng lǐ mào chū de qīng yān piāo

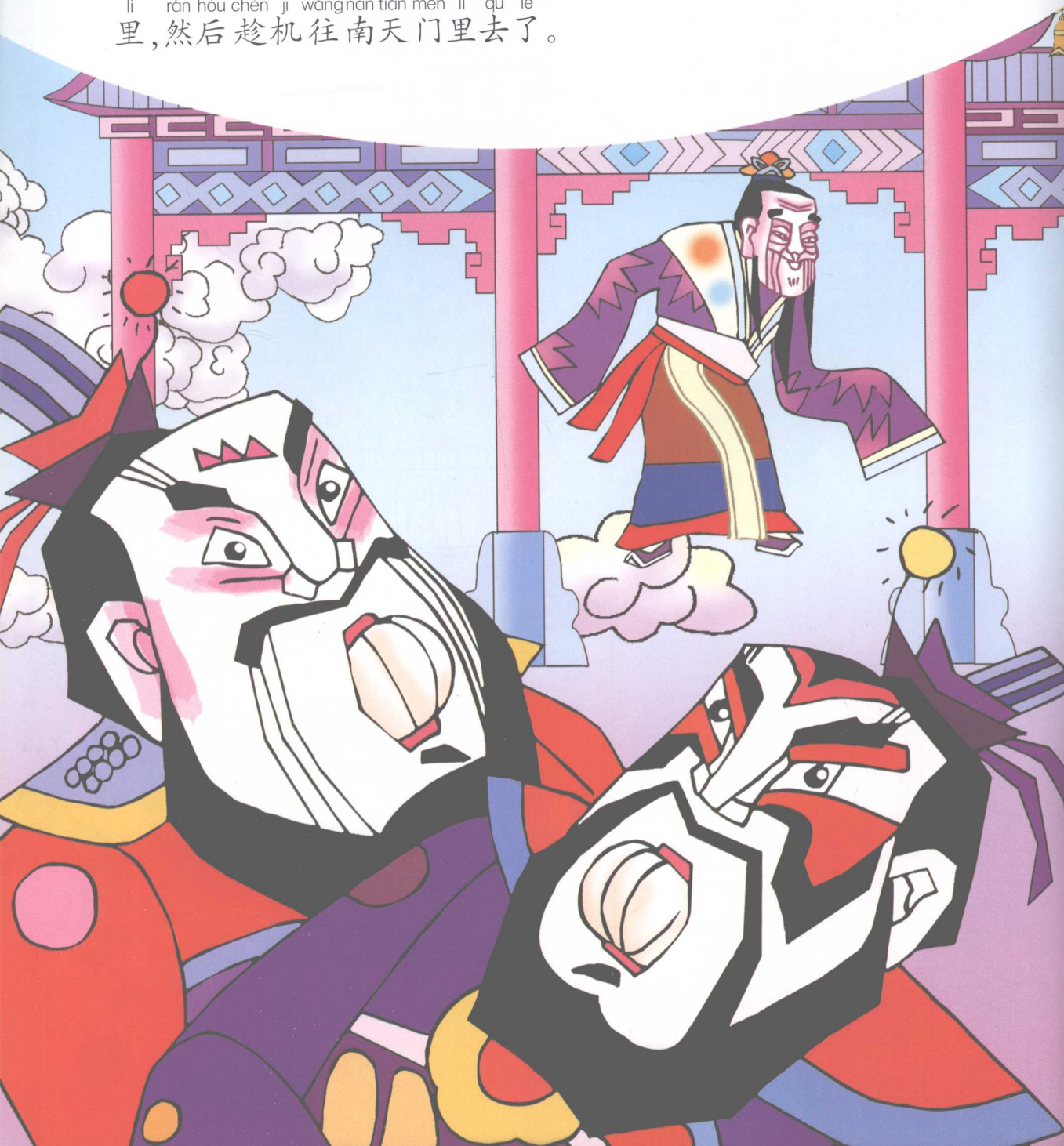
乘着烟囱里冒出的青烟，飘

piāo dàng dàng xiàng tiān gōng fēi qù

飘荡荡向天宫飞去。



hěn kuài zào wáng yé jiù fēi dào le nán tiān mén liǎng gè tiān bīng kàn jiàn zào wáng yé
很快,灶王爷就飞到了南天门。两个天兵看见灶王爷
jiù lán zhù tā shuō zào wáng yé jiǎng diǎnr rén jiān de xīn xiān shì gěi wǒ men tīng tīng
就拦住他,说:“灶王爷,讲点儿人间的新鲜事给我们听听
ba zào wáng yé zhèng zháo jí bàn shì ne máng shuō méi kòng a kě liǎng gè tiān bīng
吧!”灶王爷正着急办事呢,忙说:“没空啊。”可两个天兵
fēi yào tā jiǎng zào wáng yé jí máng掏出 liǎng gè táng guā sāi jìn liǎng gè tiān bīng de zuǐ
非要他讲。灶王爷急忙掏出两个糖瓜,塞进两个天兵的嘴
li rán hòu chèn jī wǎng nán tiān mén lǐ qù le
里,然后趁机往南天门里去了。



zào wáng yé zhèng jí jí de zǒu zhe tū rán
灶王爷正急急地走着，突然

yí gè huó pō kě ài de xiǎo hái ér bèng le chu lái
一个活泼可爱的小孩儿蹦了出来。

zào wáng yé dī tóu yí kàn shuō ō shì nián
灶王爷低头一看，说：“噢，是年

na nián yí xià tiào dào zào wáng yé de huái li shuō
哪。”年一下跳到灶王爷的怀里说：

zào wáng yé ye nín gěi
“灶王爷爷，您给

wǒ jiǎng gè gù shì ba
我讲个故事吧。”





zhèng zài zhè shí nián de shī fu shén nóng chū lái le tā shuō zào wáng yé nín lái
正在这时,年的师父神农出来了,他说:“灶王爷,您来
zhèr yǒu shì a zào wáng yé lián máng shuō āi rén jiān lái le yí gè guài shòu bǎ
这儿有事啊?”灶王爷连忙说:“唉,人间来了一个怪兽,把
lǎo bǎi xìng hài kǔ le wǒ yě zhì bù liǎo tā qǐng nín kuài pài tiān shén bǎ tā chú diào ba
老百姓害苦了,我也治不了他,请您快派天神把他除掉吧。”

nián yì tīng jiù chā zuǐ dào jiù zhè me yì diǎnr xiǎo shì wǒ qù jiù xíng — zào wáng
年一听就插嘴道：“就这么一点儿小事，我去就行！”灶王
yé shuō nǐ zhè hái zǐ jiā zěn me xíng nián lā zhù zào wáng yé de yī fu shuō nín
爷说：“你这孩子家，怎么行？”年拉住灶王爷的衣服，说：“您
xiǎo kàn rén nín xiǎo kàn rén zhàn zài yì páng de shén nóng xiǎng le xiǎng fā huà le
小看人！您小看人！”站在一旁的神农想了想，发话了：
wǒ kàn jiù ràng tā qù ba
“我看就让他去吧！”



nián yí kàn shī fu dā ying le zhuǎn
年一看师父答应了，转

shēn jiù yào zǒu shén nóng máng jiào zhù nián
身就要走，神农忙叫住年

shuō màn zhe bǎ zhè ge dài shàng shuō
说：“慢着，把这个带上！”说

zhe cóng xiù zi lì tǎo chū yí gè xiǎo qiǎo líng
着，从袖子里掏出一个小巧玲

lóng de hóng líng qiú nián jiē guò hóng líng qiú
珑的红绫球。年接过红绫球

yí shuāi dùn shí shuāi chū yí tiáo hóng
一甩，顿时甩出一条红

guāng shǎn shǎn de hóng chóu niángāo
光闪闪的红绸。年高

xìng de xiè guò shī fu xiàng rén
兴地谢过师父，向人

jiān fēi qù
间飞去。



sān shí zhè yì tiān lái le rén men zǎo zǎo de duǒ jìn wū li xī páo xiào zhe
三十儿这一天来了,人们早早儿地躲进屋里。夕咆哮着
lái dào le rén jiān tā pēng de yì shēng zhuàng kāi yì hù rén jiā de dà mén rán hòu zhāng kāi
来到了人间,他砰的一声 撞开一户人家的大门,然后 张开
dà zuǐ bǎ yì zhuō zi de jī yā yú ròu lián tóng pán zi wǎn quán dōu xī jìn le dà
大嘴,把一桌子的鸡、鸭、鱼、肉,连同盘子、碗全都吸进了大
zuǐ li xī chī wán le zhè yì jiā yòu lái dào le lìng yì jiā tū rán yì gè shēng yīn
嘴里。夕吃完了这一家,又来到了另一家。突然,一个声音
cóng fáng dǐng shàng chuán lái zhù shǒu nǐ zhè kě wù de dōng xī
从房顶上 传来:“住手,你这可恶的东西!”

